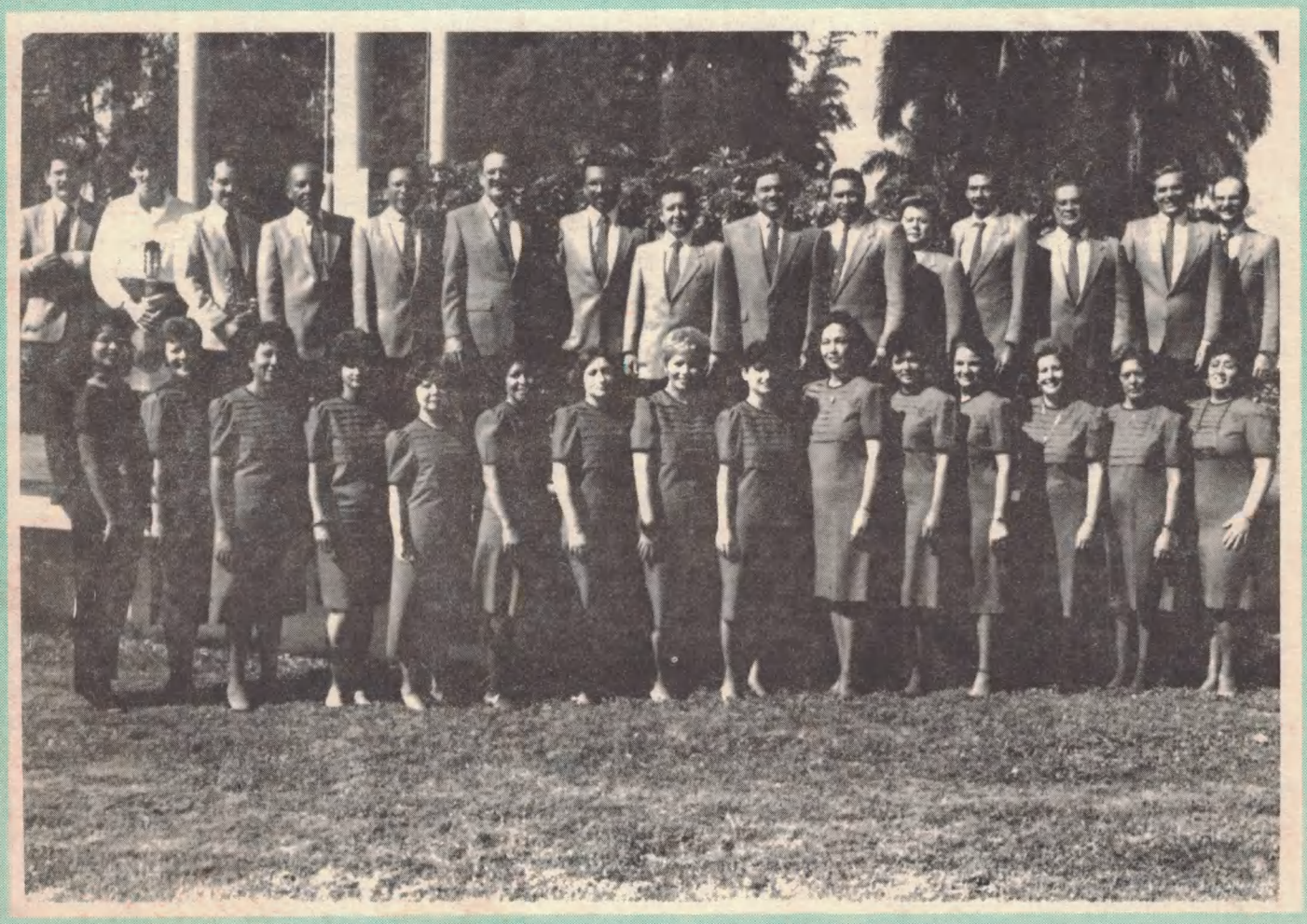
CORAL

SOCIEDAD PUERTORRIQUEÑA DE DIRECTORES DE COROS

Vol. VI Núm. 4



CORO DE EMPLEADOS DE LA CORPORACION BACARDI

REVISTA CORAL

Vol.VI Núm. 4

Publicación Oficial de la
SOCIEDAD PUERTORRIQUEÑA DE DIRECTORES DE COROS

LUIS OLIVIERI
Director

Envíe sus noticias y cartas a la siguiente dirección:
Apartado 21663
San Juan, Puerto Rico 00931

Para suscripciones envíe su nombre y dirección postal con cheque o giro a nombre de
S. P. D. C., Inc.
La suscripción anual es de $6.00. Direcciones fuera del Sistema Postal de E. U. A. deben enviar $4.00 adicionales. Envíe su suscripción a la sigiuiente dirección:

Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros
Apartado 21896,
Estación Universidad
Río Piedras, Puerto Rico 00931

Para información sobre matrícula escriba también a esta dirección.

CONTENIDO

Mensaje de la Presidenta	2
La Intercomunicación entre el artista y su público	3
Coro Bacardí	5
Entreno Mundial Obra Coral para tres coros y Banda Sinfónica	5
Reconocimiento graduados de UIA	6
Vocalizando	7
Proclama	8
Sección de Partituras	9
Cumpleaños Corales en el 1987	14
Música Coral de Augusto Rodríguez	14
Exitoso Curso-Taller en R. D.	15
Próximos Eventos Corales	15
Noticias Corales	16
De Nuestra Matrícula	18

Publicada en Marzo de 1988

Mensaje de la Presidenta

Evangeline Oliver

Es admirable, como un grupo de personas se reúne hace 8 años con un mismo propósito: aprender y compartir. Aprender para luego enseñar a otros; en el Coro de la Iglesia, o en el Coro de Niños que acaba de organizar, o en el salón de clases, o en el próximo ensayo... Lo que aprendimos en el Campamento Coral no lo guardamos sólo para nosotros; generosamente lo compartimos ramificándonos en diferentes vertientes y tareas a través de toda nuestra isla. Creemos que este principio es el que genera alegría y el entusiasmo del que disfrutamos año tras año en el Campamento-Taller anual que auspicia y celebra nuestra Sociedad.

Llegar a establecer lo que se considera ya una tradición en la vida coral de nuestro país no ha sido una tarea fácil. Se ha requerido la visión y el esfuerzo de varias Juntas Directivas, de la destreza y conocimiento de decenas de directores (as) y conferenciantes, y de la avidez de un grupo de músicos-directores(as), coralistas, y estudiantes - con ansias de superación.

A todos ellos y a los que se unieron este año al VIII Campamento Taller Anual auspiciado por la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros va nuestro reconocimiento. Al Rdo. Padre Abel DiMarco por enseñarnos que la música es el perfecto equilibrio entre la verdad y la belleza; a Don Jack Delano por demostrarnos que los signos y claves que forman la música nos vienen de nuestro ser interno; a Arelys por recordarnos que con amor y dedicación es que se siembra. A todos los conferenciantes, los empleados del Centro Las Cruces, los miembros de la Junta de Directores, los compañeros que cooperaron con el sonido, materiales, programas, mil detalles...que hacen posible una actividad como esta, una palabra enorme: GRACIAS.

JUNTA DE DIRECTORES
S. P. D. C.

Presidenta
Evangeline Oliver

Vice-Presidente
José Bocanegra

Tesorero
Félix Riera de León

Secretaria
Evelyn Robert de Olivieri

Relacionista Público
Gladys Fernández

Vocales
Mayra Melecio
Julio Suárez
Dr. Angel M. Mattos
Juanita Vázquez

La Intercomunicación entre el artista y su público

J. Adalberto Martínez, M. A.

Introducción

Al artista le satisface producir una obra que cubra sus expectativas estéticas. La autosatisfacción, la autoconformidad, pues, es la primera responsabilidad de éste.

Pero ocurre que no toda la producción artística es para el autoconsumo. El músico, el cantor, el pintor, el actor, etc., de algún modo pone a otros en contacto con su producción; lo que otorga una dimensión social a las artes.

De ahí que la autosatisfacción del artista está llamada a convertirse en la experiencia del público si es que satisface sus requerimientos estéticos.

El que el arte sea o no comprometido en términos sociales no es materia de discusión en esta conferencia. Aunque hay que consignar aquí que todo artista es producto de una época, de una cultura, de un ambiente, de una sociedad, de una situación, como dirían los filósofos de la existencia.

Y hay que afirmar, además, que toda obra, toda producción artística, trae implícita una intención, un mensaje. A veces ni el mismo artista está consciente del mensaje que envía, pero lo envía cáptelo o no el público.

Las características esenciales del artista y de su público

Con estas ideas iniciales a mano, se hace necesario abordar el estudio particularizado tanto del artísta como del público; tarea que se emprende inmediatamente.

Dos elementos fundamentales representan el punto de partida del artista: su vocación y su formación. La vocación provee las condiciones naturales indispensables para el ejercicio. La formación, la información y el ejercicio posibilitan los niveles, el acabado de la producción estética.

Un ciego tiene pocas posibilidades de ser pintor de renombre, un sordomudo probablemente no llegue a destacarse en el canto. Ello se aplica en términos fisiológicos, pero también en términos vocacionales.

Si a la predisposición natural se suma el cultivo, la instrucción, el mundo de posibilidades se ensancha em forma notable. Así que, como parte de su interés en la autosatisfacción y en la satisfacción estética de los demás, vocación y trabajo constituyen herramientas fundamentales para el artista: cantor, poeta o actor.

Otros elementos son necesarios: la autoestima y la correcta administración del temperamento, así como la expresión, el cuidado, la terminación, el acabado de la obra, por ejemplo.

Así como el artista, el público posee también unas características esenciales que lo definen como tal.. Hay que destacar igual que en el caso del artista dos características fundamentales: la sensibilidad estética y la percepción artística.

Si una persona no es proclive a un arte, si no tiene una cierta predisposición, natural o no, a un arte, dificilmente podrá olfatear lo que de arte posea el producto.

Para algunos la mejor pintura es muda, para otros la música, aunque esta tiene la peculiaridad de ser dinámica, por lo que con más facilidad que otras artes puede trascender e interiorizarse en el receptor.

La sensibilidad, pues, es la posibilidad del público para ser recipiente de la trascendencia de la obra. No se trata del poder para apreciar, sino la capacidad para dejarse afectar por la manifestación estética, por la trascendencia de la obra.

En cambio, la percepción es la posibilidad de captación consciente del público. Con una buena fotografía por delante, aunque les guste la misma, aunque les agrade, no todos perciben el manejo de la luz y de la sombra, los planos, los contrastes y degradaciones, las distancias, los tiempos y los elementos que, fuera del contexto serían irrelevantes.

Cuando el artista logra realmente comunicarse con su público, la sensibilidad de éste se excita y capta la intencionalidad, el espíritu, la presencia del artista en su obra, lo olfatea, lo percibe.

El público se manifiesta, da a conocer el artista o a un tercero su nivel de afección. Por ello, los músicos, los cantores, los actores, en los momentos culminantes o al final de su espectáculo están atentos a la reacción, a la respuesta del público.

Si el espectáculo ha sido bueno, si la manifestación estética ha satisfecho, ha llenado las expectativas, el primero en saberlo es el propio artista, esto lo logra a partir de su propia satisfacción.

Los aplausos protocolarios, los aplausos dirigidos no son los que llenan y retribuyen al artista, son los aplausos y los ¡hurras! que los espectadores se ven imposibilitados de contener.

Es que la satisfacción del público se manifiesta a través de la emoción estética, del goce, no del gozo. Pocas personas reaccionan delante de las réplicas, de las reproducciones, sencillamente porque no están caracterizadas por la genialidad del artista padre, su mérito no es la obra en sí, sino la posibilidad de reproducción y aproximación al original.

El mensaje y la respuesta

El género a que pertenezca la obra determinará el área para fines de percepción. El arte en una novela, en un cuento, en una poesía, será percibido, intuido, en áreas diferentes a una película, un cuadro o una danza.

Lo que significa que los énfasis y afanes del artísta, sus intereses y mensajes deberán ser adaptados a las posibilidades de captación del público al que están dirigidos.

Movimientos muy cortos, por ejemplo, generalmente no son captados por un espectador vulgar en sentido estético, común. De modo que una coreografía a base de movimientos cortos no parece adecuada para espectadores mayoritariamente incultos. No así si se trata de una coreografía a base de movimientos largos, bruscos y enérgicos.

Lo mismo ocurre con el canto y la canción.

Recuerdo que hace algunos meses, en diciembre de 1986, la Agrupación Coral "Arpa Evangélica" montó un espectáculo en Santiago y basó la primera parte en un repertorio compuesto por piezas y canciones lentas, con muchas tonalidades bajas. Y el público no reaccionaba, sus aplausos y expresiones eran protocolarios.

Pero hacia el final de la primera parte y durante toda la segunda parte el público se volvió expresivo, incontenible. Lo cual fue posible por el temperamento, por la estructura del repertorio.

Esto es un ejemplo para ilustrar la importancia que tiene la selección de la obra, del producto con relación al público. Así que, el artista que pretende que su mensaje sea captado, percibido, tiene que ponderar al espectador y las circunstancias que los sitúan, que lo definen, que lo rodean.

La respuesta, como puede apreciarse, va en correspondencia con la posibilidad de captación del mensaje del artista a través de su producto por parte del destinatario.

Si es el público el que capta o no, el que responde o no, el que reacciona o no, todo artista que se precie de serlo, deberá otorgar antes, durante y después, la debida consideración y estima al público como destinatario de su intención, de su expresión, de su mensaje.

Conclusión

En el caso de los espectáculos a base de canciones, de los conciertos populares, un presentador puede arruinar o preparar el ambiente adecuado para la expresión del solista o del coro.

Pero los aplausos que éste pueda conquistar son la compensación del público a su labor, no a la del coro o a la del solista. Por ello, una aprobación del público al trabajo del presentador es el marco adecuado para que el cantante se comunique efectivamente con su público. A no ser que surjan ruidos, de los cuales muchas veces es responsable el propio artista. Puede ser responsable el equipo técnico y hasta una parte del público.

Algunos directores de coros, algunos solistas, por ejemplo, después de una magnífica reacción del público provocada por la labor del presentador, arruinan el ambiente haciendo señalamientos ante los cuales no reacciona el espectador.

Quisiera finalizar señalando que los niveles de comunicación entre el artista y su público son definidos básicamente por el primero, por el artista. De manera que éste deberá estar atento en todo momento a la respuesta del destinatario, y si la capta se habrá completado la comunicación entre ambos.

NOTA DE LA REDACCION:

El profesor J. Adalberto Martínez es decano de la Facultad de Humanidades en la Universidad Nacional Evangélica de la República Dominicana. Esta conferencia fue presentada en el Curso-Taller de Canto y Dirección Coral ofrecido por dicha Universidad los días 20 y 21 de marzo de 1987 en la Biblioteca Nacional de Santo Domingo.

CONOCIENDO A NUESTROS COROS

CORO BACARDI

Todo comenzó por el entusiasmo de un grupo de empleados que utilizaban su hora de almuerzo para ensayar canciones organizadas por el Sr. Héctor Rivera, empleado y miembro fundador. Al ver el interés y dedicación, el Sr. Manuel L. del Valle, presidente de la corporación, decidió darle su apoyo y organizar formalmente el Coro de Empleados de Bacardí Corporation.

Desde principios de 1982 hasta mediados del 1986 el Coro fue dirigido por el profesor Ricardo Cabrera y luego aproximadamente un año por la Srta. Anamer Castrelló, quien posee una preparación de Bachillerato en Humanidades con concentración en Música. Actualmente el Coro es dirigido de nuevo por el Prof. Cabrera quien es graduado con maestría en dirección coral de la Florida State University.

El Coro cuenta con la participación voluntaria de 28 empleados. Durante estos años el Coro se reúne regularmente fuera de horas laborales y en muchas ocasiones en días feriados, con la meta de lograr un acoplamiento vocal de excelencia.

Por su dedicación y esfuerzo, hoy en día el Coro participa en actividades de índole benéficas, sociales y culturales, contribuyendo notablemente a mantener la imagen positiva de esta empresa.

Bacardí Corporation, como empresa privada, es la única en Puerto Rico que cuenta con un coro de empleados.

MIEMBROS

Sopranos
Elizabeth Rubio
Ana Hilda Collado
Aidita Negrón
Haydée Monge
Adelaida Román
Venny Landrau
Sandra Ruiz
Rosa Elena Torres

Altos
Magda Rosado
Rosa Velilla
Alma Belmonte
Hilda Hernández
Adeline Silver
Nivia Santiago
Florence Vega

Tenores
Rubén Colón
Daniel Cabrera
Carmelo Ramos
Frank Ortíz
Mario S. Baleval
Jorge Laguna
Cándido Cruz

Bajos
Héctor Rivera
Ismael Delgado
Ernesto Dávila
Rafael Rodríguez
Edgardo Rodríguez
Pablo Martínez

ESTRENO MUNDIAL DE OBRA CORAL PARA TRES COROS Y BANDA SINFONICA

Cuatro coros y la Banda de Puerto Rico se unieron bajo la dirección de Luis Olivieri para estrenar el domingo de Pascua de 1987 la **Sinfonía Sacra Pascua de Resurrección** del compositor Roberto Milano, residente en Puerto Rico. Los coros participantes fueron: La Coral Polifónica de Ponce dirigida por Rubén Colón; el Coro de la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras, dirigido por Pablo Colón, la Coral Interdenominacional y el Coro del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana dirigidos por Luis Olivieri.

El estreno fue auspiciado por el programa de música del Instituto de Cultura Puertorriqueña en un Concierto denominado Pascua Coral, evento para el cual fue comisionada la obra.

La obra es una multicoral, (tres masas corales,) en cinco movimientos con acompañamiento de banda sinfónica y órgano. La misma constituye ser una primicia en la literatura coral puertorriqueña. El texto es tomado de los Salmos, y del Evangelio según San Juan. El compositor Milano explica que la obra viene a ser parte de un ciclo de sinfonías sacras alusivas a las temporadas del año litúrgico del cual se estrenará en Puerto Rico próximamente la de Adviento.

En la interpretación de la **Sinfonía Sacra de Pascua** participaron también el organista Luis A. Salivia y los solistas, la Soprano Marylin Arroyo, la mezzo Marisol Castillo, el tenor Edgardo Sayas y el barítono Samuel Pérez.

Reconocimiento a Graduados de la Universidad Interamericana que se han desempeñado como Directores de Coros

El Coro del Recinto Metropolitano bajo la dirección del Prof. Luis Olivieri, dedicó su Concierto de Primavera a los egresados de la Universidad Interamericana que se han destacado como directores de coros. El acto se celebró en el Teatro del Recinto el pasado 6 de mayo.

El Concierto también fue conmemorativo de los 75 años de la Universidad. Se estrenó la obra "Elogio de los Antepasados" para coro mixto y orquesta de cuerdas escrita para la ocasión por el Compositor Roberto Milano, profesor de música en el Recinto. La Coral Interdenominacional de Puerto Rico bajo la dirección del Prof. Luis Olivieri interpretó el **Magnificat** de Antonio Vivaldi.

Pergaminos de reconocimiento por su labor coral fueron presentados a los siguientes personas presentes: Prof. Raquel Montalvo, Dr. Angel Mattos, quien fue representado por su hermana, Prof. Juanita Vázquez, Prof. Rubén Colón, Prof. Wilma Camacho, Prof. Gladys Fernández, Prof. Pablo Fernández Badillo, Rdo. Carlos Noel Vélez, Rdo. Luis B. Rivera y Prof. Cesar Colón.

También fueron reconocidos, aunque ausentes, los Rdos. Luis A. Toro y Samuel Vélez, Wilmer Silva, los profesores Edgar Caraballo, Juan José Ruiz, Rafael Agrait, Luis de León, Jackson Ortíz, Daniel Pérez, Juan A. Segarra, Donny Ramos, Benjamin Pastrana, y las profesoras Claudina Brinn, María E. Robles, Yolanda Alvarado. Fue recordada la persona del Dr. Bartolomé Bover (1903-1984), sacerdote maestro, músico y director de coros, fundador del primer coro universitario en Puerto Rico al organizar en 1933 el Coro de la Unicversidad Interamericana Recinto de San Germán.

La entrega de pergaminos estuvo a cargo del Dr. Luis M. Díaz Soler, Decano de la División de Estudios Humanísticos del Recinto Metropolitano.

Con motivo del acto de reconocimiento el Rdo. Luis Angel Toro escribió en carta al Prof. Olivieri: "Lo que hemos hecho los directores de coros lo hemos llevado a cabo rompiendo barreras de ideas antiguas, (en las iglesias, por ejemplo, en algunas se consideraba una imprudencia el estar organizando coros). El director del coro sirve con sacrificio y sin beneficio personal alguno. Nuestro premio ha sido la satisfacción que nos produce el haber proporcionado alguna alegría a nuestros semejantes."

El Rdo. Toro organizó su primer coro en el año 1928 en el Bo. Plata de Lajas. En el 1942 organizó el Festival de Música Sagrada con los coros de las Iglesias Presbiterianas cantando en iglesias, teatros, y plazas de recreo. Fue profesor de música en el Seminario Evangélico de Puerto Rico y Ministro de Música para el antiguo Presbiterio de Puerto Rico. Introdujo el uso del cuatro en las iglesias cuando el instrumento era considerado como bohemio y perverso. El Rdo. Toro ofrece el siguiente consejo a los directores de coros: "Conserva una disciplina rígida como director pero siempre amable y nunca rudo."

Vocalizando

Comentarios al margen de la actividad coral

Escribe: Luaro

Uno de los peligros en la Actividad Coral es el aislamiento del director de coro y de su coro de los demás directores y otros coros. Pasan largos meses y no se comparte con otros compañeros directores ni escuchamos a otras agrupaciones corales. Hay que salir de ese aislamiento. Compartir de las actividades de la SPDC, tales como festivales, convivios, canturías, talleres, campamentos y asambleas, oir a otros coros, y proveer para que nuestros coralistas también hagan, debe ser parte de nuestro trabajo coral particular. Eso es parte de nuestro desarrollo como directores y de los coralistas de nuestro coro.

Muchos son los directores de Coros y grupos vocales que constantemente infrigen la ley de los derechos del autor (copyright), haciendo fotocopias para su uso de la música impresa registrada. Esta práctica no beneficia en nada el desarrollo de la música coral. Las publicaciones se harán más costosas y menos compositores pondrán sus obras en los catálogos de las compañías publicadoras. Las escuelas, las iglesias y las organizaciones corales deben proveer en sus presupuestos particulares partidas sustanciales para la adquisición legítima de la música coral impresa. Recordemos y actuemos sobre el octavo mandamiento: "No hurtarás".

La reciente visita del Coro Nacional de España debiera animarnos para la creación de un Coro Nacional de Puerto Rico que sirviera de fuente de trabajo a los coralistas que cualifiquen. Naturalmente que el gobierno debe proveer los fondos para el mantenimiento del mismo como se hace en España con el Coro y se hace aquí con la Orquesta Sinfónica. La música coral y el pueblo de Puerto Rico lo merecen. Esto sería en adición a los grupos corales autónomos y llamdos profesionales que hay y pueda haber en el país.

Los micrófonos amplifican la voz pero no la hacen mejor. Cantantes, solistas, coralistas, nada puede sustituir la destreza de una buena técnica vocal tan necesaria para muchos solistas y coros en nuestro medio. Un aspecto relacionado con esto al cual los coros, solistas y agrupaciones vocales deben dar suma atención es el de la dicción. ¡Cuán mocho se oye cantar por allí! ¡Qué pena que no se entienda lo que canten aún cuando la música sea bien hecha!

A veces dedicamos tanto tiempo a la enseñanza de las notas de la música de las piezas a nuestros coros, que nos falta para la técnica vocal, la musicalidad, y otros detalles de la interpretación coral. Algunos ni siquiera se preocupan por estos y no es parte de los objetivos en los ensayos. Cada coro debe ser una "schola cantorum" en donde todo ensayo convierta en un taller en el cual no sólo se da atención al aprendizaje de las partes, pero si también al desarrollo de la voz y la musicalidad de cada coralista. Naturalmente que esto requiere que el director también sea un músico-maestro que sabe aprender y enseñar. A propósito, cuándo fue la última vez que usted como director de coro asistió a un taller de mejoramiento como director, y cuánto tiempo hace que leyó un libro o a lo menos un artículo sobre arte coral. Si hace más de seis meses es tiempo de ponerse al día.

El Primer Encuentro de Coros Bautistas celebrado en el Teatro de la Universidad de Puerto Rico el 19 de septiembre de 1987 con la participación de 25 coros de diferentes iglesias del país, fue evidencia del auge coral que ha habido en esa denominación en los últimos años. Las iglesias bautistas se han distinguido por la atención que han dado al ministerio coral.

Sin embargo, a pesar del entusiasmo de los participantes en el Festival y el éxito del evento auspiciado por las Iglesias Bautistas, se notaron algunas debilidades en las interpretaciones de los coros. Un área de debilidad es la pobre calidad de algunas piezas en el repertorio de los coros tanto en el aspecto de la música como también en el texto. La ausencia de una buena técnica vocal y la falta de una clara dicción son otras de las debilidades que notamos. Los directores debieran poner más cuidado en estos aspectos y los comités pertinentes de la oficina denominacional ayudarles a superar estas debilidades. Esperamos un segundo festival de mejor calidad en los puntos mencionados.

FUNDACION EVANGELICA PARA LA DIFUSION DE LAS ARTES (FEDARTE)

En la República Dominicana estamos creando una Orquesta Filarmónica Cristiana.

Ayúdenos ofrendando cualquier instrumento musical nuevo o usado (de cuerdas o de viento - no electrónico).

Nosotros nos ocupamos de transportarlo a Santo Domingo.

Para Información: Tel 752-8227

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO

LA FORTALEZA

SAN JUAN, PUERTO RICO

Boletín
Administrativo
Núm.: 4924

PROCLAMA

DEL GOBERNADOR DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO

SEMANA DE LA MUSICA CORAL EN PUERTO RICO

POR CUANTO: El estímulo y aliento de organizaciones públicas y privadas en pro de la música coral en Puerto Rico;

POR CUANTO: La música coral representa un medio efectivo para dar a conocer nuestros valores musicales;

POR CUANTO: Este tipo de música estimula y desarrolla el talento artístico de nuestro pueblo;

POR CUANTO: Nuestros coros musicales han sido dignos representantes de Puerto Rico en el exterior;

POR CUANTO: La crítica internacional ha recomendado favorablemente a nuestros coros por la calidad indiscutible de sus integrantes;

POR CUANTO: La música coral promueve los valores culturales y artísticos del país, los cuales crean lazos fraternales de amistad y entendimiento con otros pueblos hermanos;

POR CUANTO: Los grupos corales en Puerto Rico, por su calidad y talento, son merecedores del más alto reconocimiento local;

POR TANTO: YO, RAFAEL HERNANDEZ COLON, Gobernador del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, por la presente proclamo la semana del 3 al 10 de mayo de 1987, como la SEMANA DE LA MUSICA CORAL DE PUERTO RICO. Al hacerlo así, exhorto a la comunidad en general y medios de comunicación, a que se unan a tan emotiva celebración, donde estos representantes de nuestra música llevan muy en alto el nombre de nuestro Puerto Rico.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, firmo la presente y hago estampar en ella el Gran Sello del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, en la Ciudad de San Juan, hoy, día 30 de abril, A.D. mil novecientos ochenta y siete.

RAFAEL HERNANDEZ COLON

Promulgada de acuerdo con la ley, hoy, día 30 de abril de 1987.

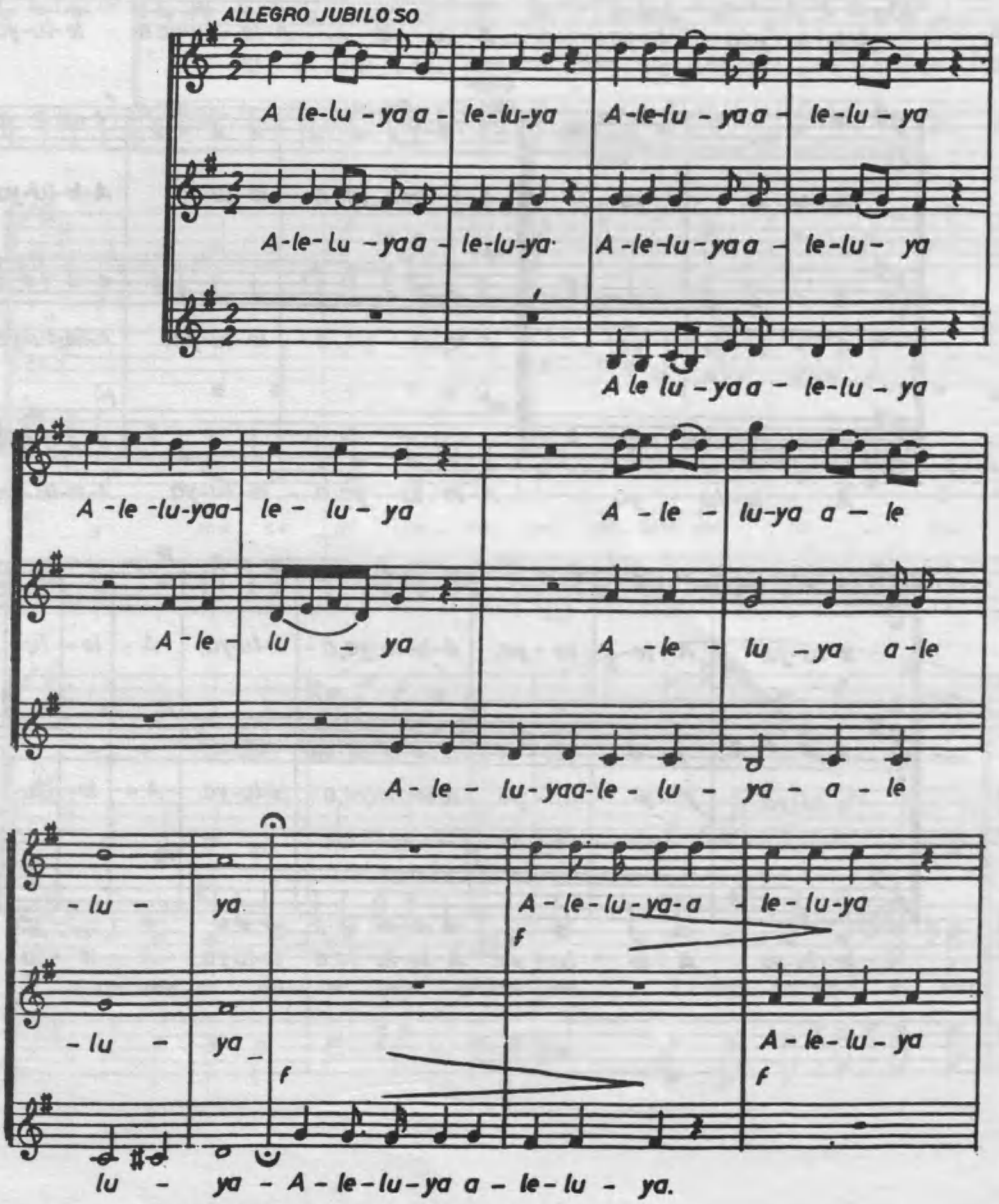
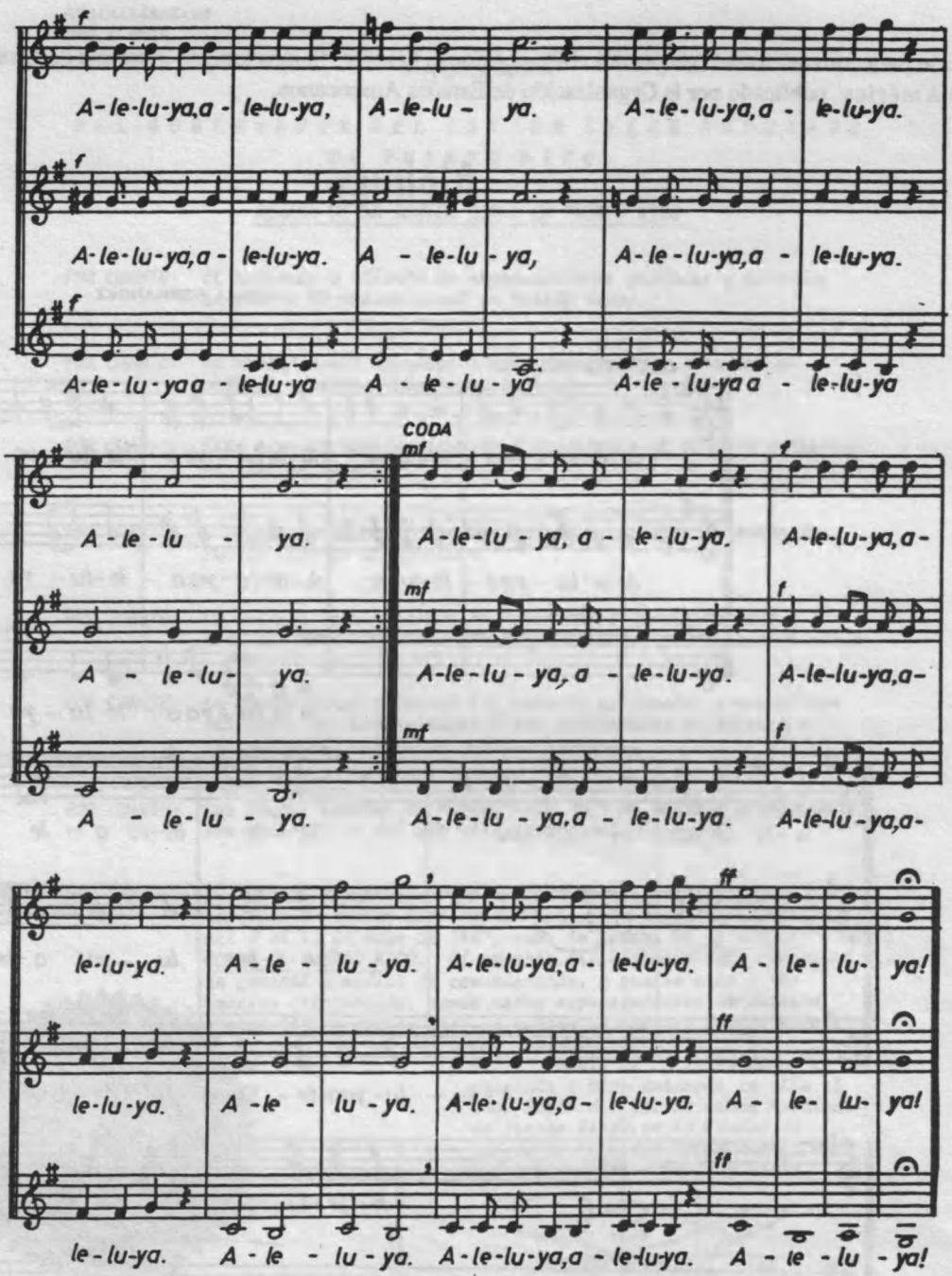
HECTOR LUIS ACEVEDO
Secretario de Estado

Sección de Partituras

ALELUYA
Esta es una breve composición coral para tres voces iguales por la compositora contemporánea cubana Gisela Hernández.

PINARES
Una composición para coro mixto del compositor chileno Alfonso Letelier. Hemos tomado la misma de **Canciones para la Juventud de América**, publicado por la Organización de Estados Americanos.

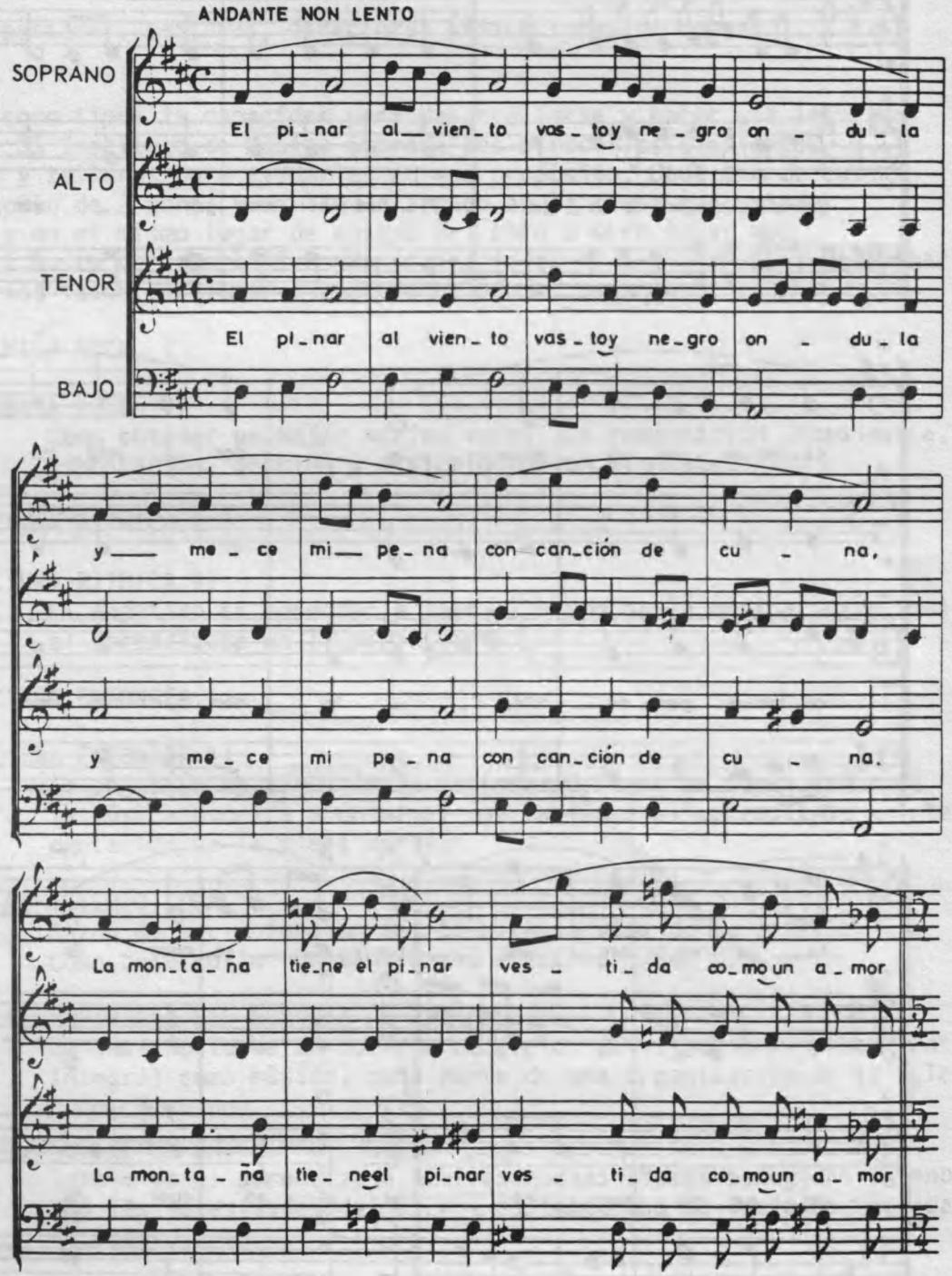
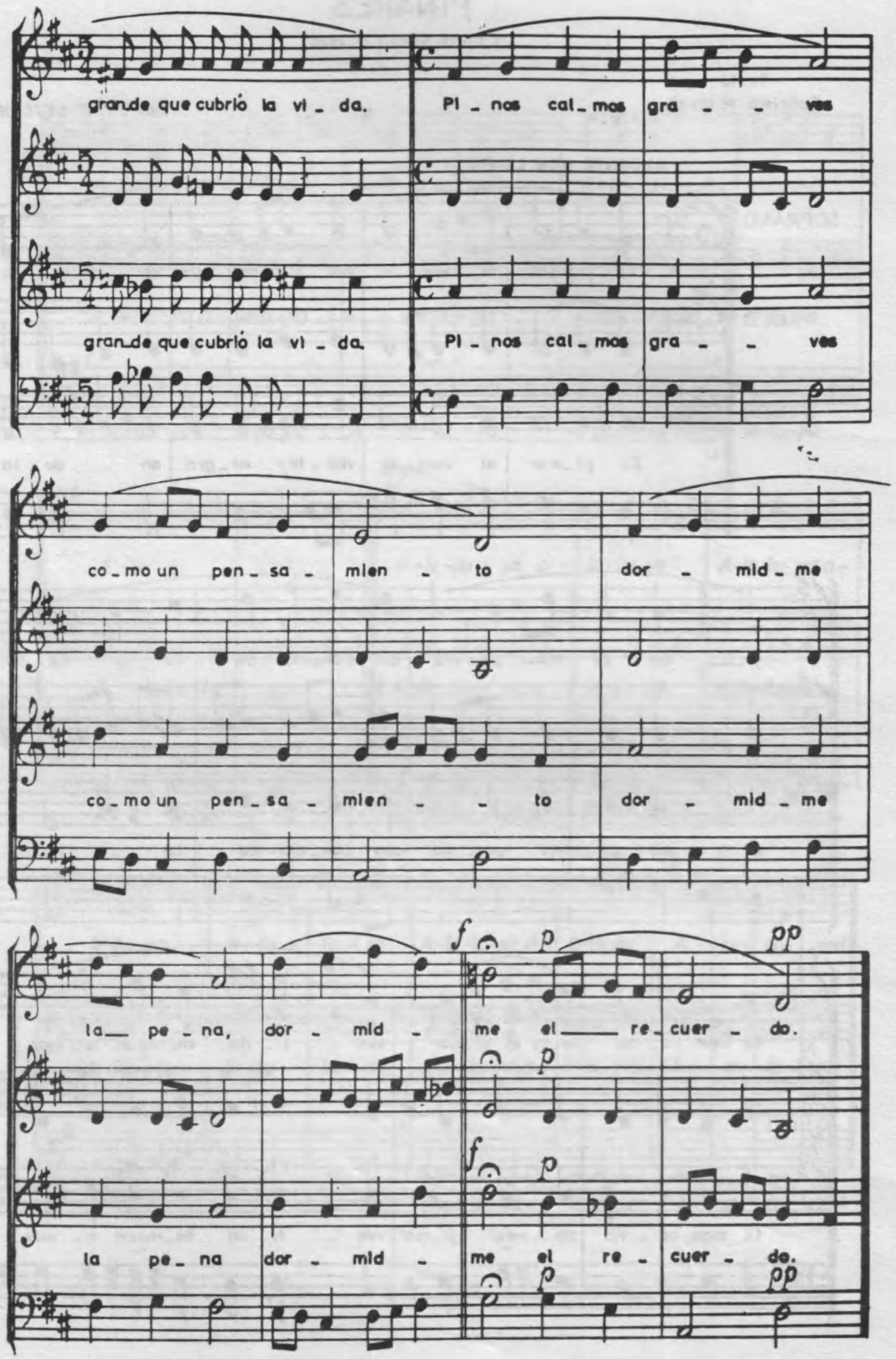
Aleluya

GISELA HERNANDEZ

A-le-lu-ya,a - le-lu-ya, A-le-lu - ya. A-le-lu-ya,a - le-lu-ya.
A-le-lu-ya,a - le-lu-ya. A - le-lu - ya, A-le-lu-ya,a - le-lu-ya.
A-le-lu-yaa - le-lu-ya A - le-lu - ya A-le-lu-yaa - le-lu-ya
CODA
A - le-lu - ya. A-le-lu - ya, a - le-lu-ya. A-le-lu-ya,a-
A - le-lu - ya. A-le-lu - ya, a - le-lu-ya. A-le-lu-ya,a-
A - le-lu - ya. A-le-lu - ya,a - le-lu-ya. A-le-lu-ya,a-
le-lu-ya. A - le - lu - ya. A-le-lu-ya,a - le-lu-ya. A - le - lu - ya!
le-lu-ya. A - le - lu - ya. A-le-lu-ya,a - le-lu-ya. A - le - lu - ya!
le-lu-ya. A - le - lu - ya. A-le-lu-ya,a - le-lu-ya. A - le - lu - ya!

PINARES

(Cuatro voces mixtas)

Texto
Gabriela Mistral

ALFONSO LETELIER

ANDANTE NON LENTO
SOPRANO
ALTO
TENOR
BAJO
El pi_nar al_ vien_to vas_toy ne_gro on_du_la
El pi_nar al vien_to vas_toy ne_gro on_du_la
y_ me_ce mi_ pe_na con can_ción de cu_na,
y me_ce mi pe_na con can_ción de cu_na.
La mon_ta_ña tie_ne el pi_nar ves_ti_da co_mo un a_mor
La mon_ta_ña tie_ne el pi_nar ves_ti_da co_mo un a_mor

grande que cubrió la vi - da. Pi - nos cal - mos gra - - ves
grande que cubrió la vi - da. Pi - nos cal - mos gra - - ves
co - mo un pen - sa - mien - to dor - mid - me
co - mo un pen - sa - mien - - to dor - mid - me
la pe - na, dor - mid - me el re - cuer - do.
la pe - na dor - mid - me el re - cuer - do.

INSTITUTO DE MUSICA SAGRADA

Apartado 21663, San Juan, Puerto Rico 00931

OFRECIENDO UN PROGRAMA PARA EL DESARROLLO DEL CORO DE LA IGLESIA

Estimados pastores, pastoras, directores y directoras de coros:

Su coro tiene la capacidad para desarrollarse y hacer una labor más efectiva. El Instituto de Música Sagrada les ofrece los siguientes seminarios y talleres para ayudarles en ese propósito. Cada uno de estos tiene duración de 2 horas y se llevan a cabo en la fecha que ustedes dispongan y en el mismo lugar de ensayo del coro u otro lugar que escojan. El costo de cada taller y/o seminario es de $ 75.00 Para solicitar los servicios favor de llamar a nuestro teléfono 758-9014

1. TECNICA VOCAL I

2. TECNICA VOCAL II
   Cómo obtener un mejor sonido vocal. La respiración ,resonancia, impostación, dicción y articulación en el canto.

3. LECTURA RITMICA I

4. LECTURA RITMICA II
   El objetivo es aprender a leer el ritmo de la música para facilitar el aprendizaje de la pieza coral.

5. LECTURA ENTONADA I

6. LECTURA ENTONADA II
   El objetivo es adquirir la destreza de leer de forma entonada la música escrita a un nivel que facilite el aprendizaje e interpretación de la pieza coral.

7. EL MINISTERIO CORAL
   Razón de ser y función del Coro en la vida de la Iglesia.
   Cómo desarrollar un ministerio efectivo.

8. LA PERSONALIDAD DEL CORISTA DE LA IGLESIA
   El desarrollo de un corista completo. Guias hacia su crecimiento integral como músico, como parte de una organización de la iglesia, como cristiano.

9. AMPLIANDO EL REPERTORIO DEL CORO
   Inicio en el aprendizaje de tres nuevas piezas escogidas a tono con las necesidades del coro y haciendo uso de variadas técnicas de ensayo.

CUMPLEAÑOS CORALES EN EL AÑO 1987

Durante el año 1987 los siguientes coros cumplieron años de labor ininterrumpida.

Coro de la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras
1928 (59 años)

Coro de la Segunda Iglesia Discipulos de Cristo, Bayamón
1928 (59 años)

Coro de la Universidad Interamericana (San Germán)
1933 (54 años)

Coro de la Universidad de Puerto Rico (Río Piedras)
1936 (51 años)

Coro de la Primera Iglesia Bautista de Caguas
1939 (48 años)

Coral Interdenominacional de P. R.
1944 (43 años)

Coro de la Iglesia Cristiana (Discípulos) Bo. Candelaria
1948 (39 años)

Coro de la Iglesia Luterana Sión, Bayamón
1950 (37 años)

Coro de la Primera Iglesia Discipulos de Cristo, Bayamón
1956 (31 años)

Coro de la Iglesia Metodista Universitaria, Río Piedras
1956 (31 años)

Coro de la Iglesia Evangélica Unida, Villa Prades
1960 (27 años)

Coro del Conservatorio de Música de Puerto Rico
1962 (25 años)

Coro de Niños de San Juan
1966 (21 años)

Coro de Seminaristas (Seminario Evangélico de P.R.)
1966 (21 años)

Si el suyo ha cumplido 20 años o más agradeceremos que nos lo haga saber para darle el debido reconocimiento en nuestra próxima edición.

Felicidades a estos coros, sus directores, sus coralistas y las instituciones y organizaciones que los auspician.

PROFESIONALES CRISTIANOS AL SERVICIO DE LOS ARTISTAS CRISTIANOS

Arreglos para solistas,
Grupos Músico-Vocales, Coros, etc.

Canciones Espirituales Inéditas, o Canciones e Himnos Conocidos en Arreglos Orquestales de acuerdo a su preferencia.

Consúltenos para Planes de Grabación.

Recuerde que grabar en Santo Domingo le puede costar mucho más barato.

Escriba a:
CONSULTORES ARTISTICOS CRISTIANOS
Apartado 608-2
Santo Domingo
República Dominicana
ó llame al
Tel. (809) 532-4611

MUSICA CORAL DE AUGUSTO RODRIGUEZ

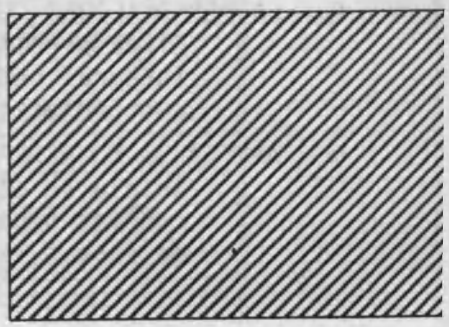
El Capítulo de Exalumnos del Coro de la Universidad de Puerto Rico, organizado desde mayo de 1986, tiene disponible para la venta los siguientes cuadernos de arreglos de música coral:
(Precio especial orden de 15 o más).
1. **Cuaderno de Danzas** - Arreglos del Maestro Augusto Rodríguez

2. **Cuaderno de Composiciones Originales del Maestro Augusto**
3. Discos del Concierto de Carnegie Hall (Coro UPR dirigido por el Maestro Augusto Rodríguez)

Los cuadernos y los discos pueden adquirirse por el precio de $8.00c/u a través de la Oficina de Exalumnos (Calle Margarida al lado de la Oficina de Admisiones) o comunicándose con la Presidenta y Secretaria del Capítulo respectivamente.

Lydia Ruiz de Torres
Generalife K 26
Park Gardens
Río Piedras, P.R. 00926
Tel. 761-8729

Lucy Veve
Calle FW 1
Villa Rica
Bayamón, P.R. 00619
Tel. 785-3900



EXITOSO CURSO-TALLER DE CANTO Y DIRECCION CORAL

Con un rotundo éxito se llevó a cabo durante los días 20 y 21 de marzo el primer Curso-Taller de Canto y Dirección Coral, auspiciado por la Universidad Nacional Evangélica - UNEV. Es la 2da. vez que en el país se celebra un evento de esta naturaleza.

De todos los rincones del país, más de 50 directores corales y coralistas se dieron cita en el salón de música de la Biblioteca Nacional, en Santo Domingo. Durante una agotadora jornada de 2 días los profesores Rev. Luis Olivieri y Lic. Ricardo Cabrera ambos de Puerto Rico deslumbraron a los participantes con dinámicas exposiciones en relación a todos los elementos de la Dirección Coral y los secretos del Canto.

Como refuerzo de las clases dictadas por los distinguidos profesores visitantes, varios destacados exponentes locales desarrollaron ponencias de gran interés. El Lic. J. Adalberto Martínez, Decano de la Facultad de Humanidades de la UNEV habló sobre "Intercomunicación Artsita-Público". El profesor John Walker jefe del departamento de música del Carol Morgan High School expuso sobre "El Director Eficiente". El gran tenor lírico dominicano prof. Henry Ely, nos trajo el tema "La voz, instrumento por excelencia". Por último fue realizado un brillante análisis de "El Mesías" de Handel, a cargo del Lic. Jorge Lockward Reynoso.

La agrupación Arpa Evangélica y el Coro Marco, dirigidos respectivamente por Jorge Lockward Reynoso y Exiel Rodríguez aportaron dos espectaculares muestras corales.

Los participantes del Curso-Taller formaron un "Coro Piloto" que ejecutó varias piezas corales.

Coordinó este evento el Lic. Rafael D. Grullón, Vicerrector Administrativo de la UNEV.
(Tomado del boletín Homo Novo)

PROXIMOS EVENTOS CORALES

EL CORO CAPITAL SINGERS EN PUERTO RICO

El Coro **Capital Singers** de la Escuela Superior León de Tallahassee, Florida estará de gira en Puerto Rico durante los días 4 al 9 de abril de 1988 como parte del Mes de la Música Coral el Puerto Rico. El siguiente es el itinerario de presentaciones del Coro: que dirige el Prof. Raymond L. Kickliter.

Martes 5 de abril:
10:00 A.M.
Escuela Libre de Música de San Juan

8:00 P.M.
Teatro de la Universidad Interamericana
(Recinto Metropolitano)

Miércoles 6 de abril:
11:00 A.M.
Museo de Arte de Ponce para los Coros de las Escuelas Superiores de Ponce

7:00 P.M.
Universidad Interamericana
(Recinto de San Germán)

Jueves 7 de abril:
11:00 A.M.
Colegio Univeritario Tecnológico de Arecibo

ABRIL : MES DE LA MUSICA CORAL

La Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros celebrará durante abril de 1988 el **MES DE LA MUSICA CORAL** con diferentes actividades entre las cuales se destacarán conciertos, talleres, convivios, festivales, conferencias y canturias. En nuestra próxima edición publicaremos el programa de actividades.

INSTITUTO DE MUSICA SAGRADA

Talleres y Seminarios
a ofrecerse el segundo semestre
Enero a Mayo de 1988

SABADO 19 DE MARZO
Himnos y Cantos para el Culto
Un seminario-taller para el aprendizaje de himnos y cantos adecuados para el culto de la iglesia. Se analizarán los criterios de selección y se demostrarán ideas sobre la enseñanza de los himnos a la congregación. Se proveerá el material. Prof. Olivieri

SABADO 26 DE MARZO
DIRECCION CORAL I
Taller básico para adiestrar al estudiante en los principios y práctica de dirección de coros. Se requiere habilidad para leer música. Prof. \Mattos

SABADO 9 DE ABRIL
LA MUSICA EN LA IGLESIA
El lugar y función de la música en los servi-cios y vida de la iglesia. Criterios de selección. La integración del programa músical en la iglesia. Agrupaciones, coros y conjuntos instrumentales. (Seminario) Prof. Olivieri

SABADO 23 DE ABRIL
GRANDES OBRAS DE LA MUSICA CRISTIANA
Una audición y estudio de algunas de las reconocidas piezas de la música cristiana representativos de las diferentes épocas, formas y tradiciones. El himno, el motete, la cantata, el oratorio y la misa. Prof. Olivieri.

Todos estos talleres se ofrecen el día correspondiente en el horario de 1:30 a 4:30 P. M. en la Catedral Episcopal Ponce de León, Pda. 20 , Santurce

El costo de cada taller o seminario es de $10.00 por persona, excepto los de dirección coral que son a $12.00 por persona.

Para matrícula: llamar al teléfono 758-9014

Noticias Corales

CORO DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO (RECINTO DE RIO PIEDRAS) CELEBRA SU CINCUENTENARIO

Durante el año 1987 el Coro de la Universidad de Puerto Rico ha estado celebrando sus 50 años de fundación. Fundado por el maestro Augusto Rodríguez en el año 1936, el coro celebró su primer concierto el 18 de marzo de 1937. El maestro Rodríguez dirigió el coro hasta el año 1970. Durante la década de los años de los setentas el coro fue dirigido primeramente por el profesor Héctor Vega Druet y luego por el profesor Rafael E. Ferrer. Desde el año 1979 es dirigido por la profesora Carmen Acevedo, quien fue presidenta pasada de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.

Siendo uno de lo coros de más las larga vida en Puerto Rico, el mismo tiene un extenso historial de conciertos en y fuera

de Puerto Rico. Ha viajado a Sur América, el Caribe y Estados Unidos presentándose en las principales salas de conciertos e instituciones. Representó a Puerto Rico en el Festival Internacional de Coros Universitarios que se celebró en la República Dominicana en el año 1984. En Puerto Rico ha participado con la Orquesta Sinfónica en la presentación de varias obras corales.
El magno concierto de aniversario se celebró el 18 de marzo de 1987 en el Teatro de la Universidad interpretándose en el mismo piezas conmemorativas del primer concierto que han caracterizado al coro durante este medio siglo, tales como **Los Carreteros, Alma Mater** y algunas danzas.

CORAL felicita al Coro de la Universidad y a su directora, la compañera Carmen Acevedo.

TERCER FESTIVAL MAYORMENTE MOZART

Durante los días 24 de julio al 9 de agosto de 1987 se celebró la tercera versión del llamado Festival Mayormente Mozart. Las obras corales de Mozart que se incluyeron en el programa de conciertos fueron: **Misa de Coronación, Regina Coeli** y **Ave Verum.** También se interpretó el **Requiem** de Fauré y la **Fantasía Coral** de Beethoven. Los conciertos se llevaron a cabo en diferentes lugares del país principalmente en la región oeste. Las obras corales fueron interpretadas por el Coro Sinfónico de Puerto Rico que celebró su quinto aniversario durante esta temporada.

SE CELEBRO LA SEMANA DE LA MUSICA CORAL

Como en ocasiones anteriores por proclama del gobernador de Puerto Rico que publicamos en esta edición se celebró la Semana de la Música Coral durante los días 3 al 10 de mayo del 1987. La iniciativa partió de nuestra organización la cual auspició varias actividades especiales.

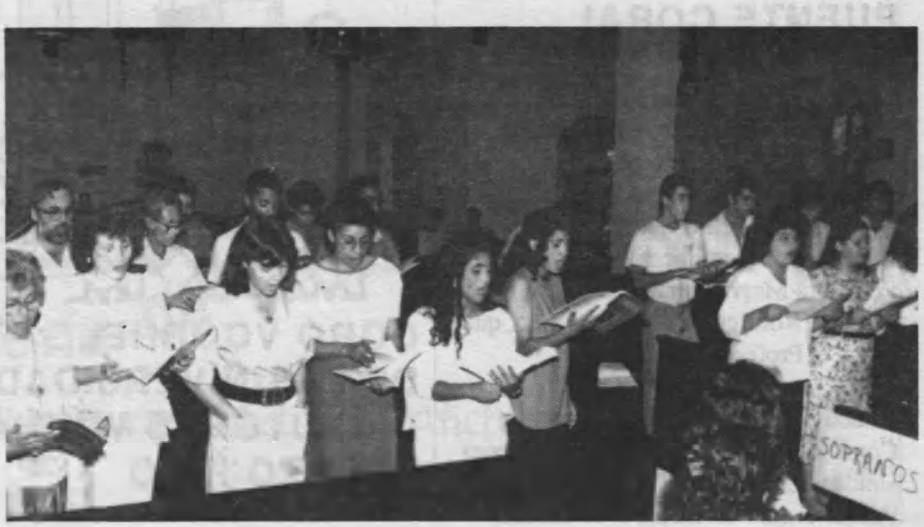
La principal de ellas fue el Encuentro de Coros celebrado en el patio del Convento Los Dominicos el sábado 7 de mayo. En la misma participaron los siguientes coros: Coro Unido de la Iglesia Metodista Unida de Country Club y de la Iglesia Alianza Cristiana y Misionera de Country Club bajo la dirección de Hiram Massó; Coro de la UPR (Río Piedras) dirigido por Carmen Acevedo; Coro Bacardí dirigido por Anamer Castrelló; Coral Siempre Unidos dirigida por el Dr Angel Echevarría; Coro de la Escuela Libre de Música de San Juan dirigido por Angel Mattos, hijo; Coro Femenino de la Academia María Reina dirigido po Evangeline Oliver y el Coro de Niños del Municipio de Caguas dirigido por Ana E. Avilés.

El programa se dividió en cuatro secciones: Cantos al Creador, Cantos al Amor, Cantos a la Patria y Cantos a las Madres. Todos los coros se unieron al final cantando en homenaje a las madres la canción coral **Bendito Amor** de Pablo Fernández Badillo.

CORALISTAS Y DIRECTORES DISFRUTARON DE CANTURIA

"El secreto de ser feliz no es hacer siempre lo que disfrutas, sino disfrutar todo lo que haces."

Así comienza un bello pensamiento positivista de alguien que sí ha querido tomar las cosas de la vida en serio y con sentido. Así somos los verdaderos músicos, aquellos que nos esmeramos por lo mejor y deseamos lo mejor para nuestros semejantes y compañeros de labor musical. Es así que comenzó aquella canturía del **Gloria** de Vivaldi el domingo 3 de mayo de 1987. Todo estaba bien organizado, habían partituras a la disposición de los que no tuvieran, las solistas estuvieron a tiempo y con gran entusiasmo y sin descartar ni obviar, adelantamos nuevos horizontes con una Orquesta, dirigida y organizada por el Prof. Angel M. Mattos, hijo.
En un ambiente acogedor, divididos por casi 60 voces (en secciones colocadas en los bancos de la Catedral Episcopal) fueron llegando los participantes y sin sentir temor a unirse al grupo.



Debemos ser más puntuales. La hora fijada para el ensayo se atrasó un poco, pero la hora de comenzar nuestro "concierto" fue bastante puntual. La participación de las solistas sopranos Tamara Escribano, Diana Villafañe y Vangie Oliver estuvo lucida y a tono con nuestro propósito para dicha actividad: el compartir como coralistas puertorriqueños obras de magnitud y altura como lo es ésta.

¡Adelante, pues ahondando los esfuerzos para desarrollar actividades como lo ha hecho la sociedad durante su corta, pero fructífera existencia!

Mayra Melecio

UN CONVIVIO CORAL AUSPICIADO POR EL DEPARTAMENTO DE INSTRUCCION PUBLICA

El Programa de Música de la Región Educativa de San Juan del Departamento de Instrucción Pública, celebró un exitoso convivio dirigido a fortalecer y ampliar las destrezas del canto coral de los estudiantes del nivel secundario el pasado 13 de abril de 1987.

Dicho convivio fue planificado y coordinado por la Sra. Izlia L. Bocanegra, Supervisora General de Música, y los maestros de música de los siete (7) distritos escolares bajo supervisión.

Gran parte del éxito obtenido se debió a la valiosa aportación de la profesora Evangeline Oliver, vice-presidente de la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, quien fue el recurso invitado a cargo del desarrollo de las actividades corales donde participaron los maestros y estudiantes.
Los setenticinco (75) estudiantes participantes expresaron, mediante evaluaciones escritas, lo impactante y provechosa que resultó esta experiencia para ellos, así como el deseo de que se continúe con este tipo de actividades en un futuro cercano.
Tomando en cuenta el resultado de estas evaluaciones, ya se tiene proyectado para el año escolar 1987-88 la celebración de otros convivios corales, incluyendo el nivel elemental..

José Bocanegra

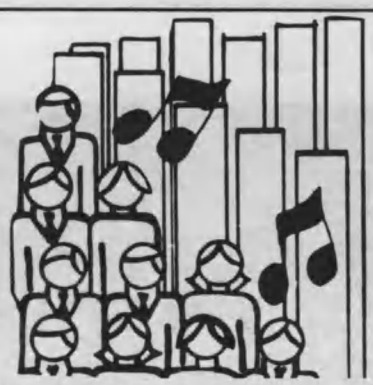
PUENTE CORAL

La Fundación Augusto Rodríguez, Inc. (FARI), celebró una activdad durante los días 28, 29 y 30 de agosto de 1987, con la participación del Coro de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, de la República Dominicana, que dirige la Profesora Mayra Peguero y la Coral Augusto Rodríguez, de Puerto Rico, que dirige el Profesor Rafael Ferrer.

La actividad, denominada "Puente Coral" tuvo como lema "Nuestras Voces Unidas Formarán un Puente de Amor, un Puente Coral". El Instituto de Cultura Puertorriqueña y la Fundación Nacional para las Artes auspiciaron este proyecto que tuvo como propósito conmemorar el Quinto Centenario del Descubrimiento de América y resaltar la relación histórica que existe entre Puerto Rico y la República Dominicana, dos países que sirvieron de puente para introducir la civilización europea en América.

Los conciertos se efectuaron en la Universidad Interamericana de San Germán, en el Museo de Arte en Ponce y en la Escuela Libre de Música en Hato Rey, donde también participó el Coro de dicha institución, que dirige el Profesor Angel M. Mattos, hijo, uniéndose los tres coros en un abrazo fraternal que nace de nuestras raíces comunes y se extiende el en tiempo y el espacio como los acordes musicales que entonaron las voces de los participantes.

Pedro González



CORO VOORHEES DE LA UNIVERSIDAD DE RUTGERS VINO A PUERTO RICO

La Universidad de Rutgers del estado de New Jersey envió su mejor coro a Puerto Rico en jira musical durante los días 6 al 13 de enero de 1987. El Coro está compuesto por 27 voces femeninas y se conoce con el nombre de Coro de Voorhees en honor a la Sra. Voorhees, una generosa dama que donó a la Universidad para el mantenimiento del mismo.

Organizado hace 50 años, el coro ha viajado extensamente en los Estados Unidos, y Canadá, siendo ésta su primera vista a Puerto Rico. La directora del coro es la Sra. Frances Slade quien ha estudiado dirección coral con Robert Shaw y Margaret Hillis.

Durante su visita a Puerto Rico el coro se presentó en la Iglesia Evangélica Unida de la Rambla en Ponce; en la Catedral Episcopal de Santurce; en la Union Church de San Juan, y en la Iglesia Bautista de Juncos.

El repertorio del coro incluyó obras de autores europeos y americanos de diferentes épocas destacándose una breve cantata de Navidad y una obra de Pablo Casals.

El Coro compartió una recepción con la Coral Interdenominacional y la Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros.

DE NUESTRA MATRICULA

Augusto A. Rodríguez, socio honorario de nuestra matrícula fue objeto de un homenaje de parte del Municipio de San Juan en ocasión de celebrarse el cincuentenario del Coro de la Universidad de Puerto Rico (Recinto de Río Piedras). En el acto cantó la Coral Augusto Rodríguez bajo la dirección del Prof. Rafael Ferrer.

Albert J. McNeill recientemente estuvo en Puerto Rico de vacaciones y compartió en un ensayo con la Coral Interdenominacional. McNeill dirige los Jubilee Singers de Los Angeles y recientemente fue director visitante del famoso Coro del Tabernáculo Mormón.

Ricardo Cabrera y Luis Olivieri fueron a la República Dominicana invitados por la Universidad Evangélica Nacional para dirigir un Taller para cantantes y directores de Coros que se celebró en la Biblioteca Nacional de Santo Domingo.

Susan Pabón profesora de canto en el Conservatorio de Música de Puerto Rico dirige el Coro de dicha institución desde agosto de 1987. **Ricardo Cabrera** renunció a dicha posición para regresar al Departamento de Instrucción Pública.

El nuevo logo de la
Revista CORAL
es un diseño del
Sr. Jorge Luis Medina,
estudiante de canto
en el
Instituto de Música Sagrada
y miembro de la
Coral Siempre Unidos.

Agradecemos su colaboración.

Textos, Partituras, Métodos, Afiches,

Flautas Dulces, Armónicas, Bandas Rítmicas,

GUITARRAS, ATRILES,

Materiales de Educación Musical,

Servicio de Catálogo,

Ventas al por mayor y al detal.

Donde encuentras tu Clase de Música

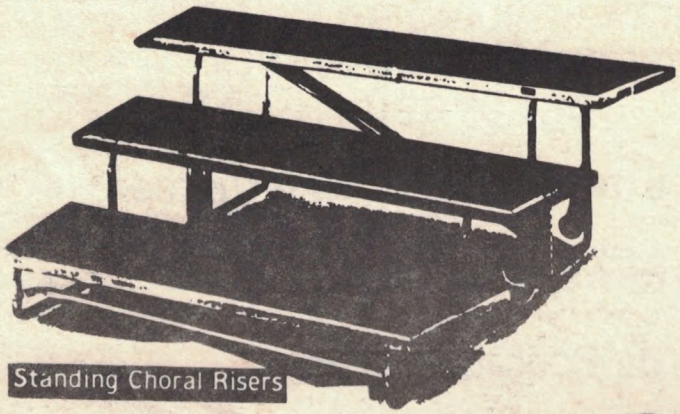
AVE. PONCE DE LEON 705
HATO REY, PUERTO RICO
758-4211

MUSICA NUEVA Y USADA

GOOD NEWS
CALL NOW

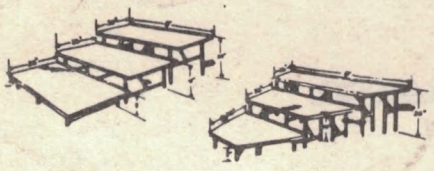
Wenger

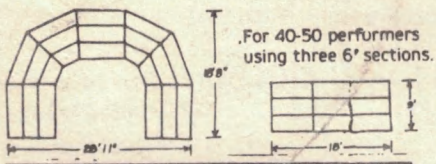
DISTINCTIVE EQUIPMENT
FOR MUSIC EDUCATION
AND THE PERFORMING ARTS



Standing Choral Risers

Travelmaster Acoustical Shell





For 40-50 performers using three 6' sections.

Portamaster Seated Choral Risers

The MUSICIAN

Music Posture Chairs

Sound Module Rooms

Music Stands

Portable Stage

Lighting System

Percussion Cabinets

Conductor's Equipment

Choral Folio Cabinets

Choral and Band/Orchestra Folios

Roberto Espada
MANUFACTURERS REPRESENTATIVE

Box 10010
Caparra Heights Station
Puerto Rico 00922

755-0361

REVISTA CORAL
Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, Inc.
Apartado 21663
Río Piedras, Puerto Rico 00931

BULK RATE
U. S. POSTAGE
PAID
SAN JUAN, P. R.
PERMIT No. 3442

THIRD CLASS

(Address correction requested)